

16 de agosto del 2002  
DM-222-2002

Estimado señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Usted, en ocasión de referirme al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Costa Rica sobre una Academia Internacional para el Cumplimiento de la Ley, suscrito en San José, Costa Rica el 6 de junio del 2002.

Antes de su entrada en vigencia, y para un mejor entendimiento del Acuerdo, las Partes han decidido clarificar ciertos aspectos del texto. Al respecto, el Gobierno de Costa Rica entiende que:

1.- La Academia Internacional para el Cumplimiento de la Ley es concebida como un proyecto de cooperación técnica en materia de delitos transnacionales, dirigido a funcionarios de los países del Hemisferio Occidental con responsabilidades dentro de los procesos internos de aplicación de la Justicia Penal. La Academia y sus instalaciones no pretenden desarrollar ningún tipo de instrucción militar o conexas con actividades militares.

2.- De acuerdo con el artículo 5 del Acuerdo, en un primer momento, los Estados Unidos tienen la determinación de nombrar y pagar un Director de Programa y un Director Adjunto para la Academia. Asimismo, los Estados Unidos tienen la determinación de no nombrar más de dos Directores Adjuntos en cualquier momento.

3.- La exoneración de la obligación de obtener permisos laborales o el pago de contribuciones de seguro social contenida en el inciso d) del numeral 1 del artículo 12 del Acuerdo, se propone que aplique a los instructores y estudiantes de la Academia Internacional para el Cumplimiento de la Ley que no sean costarricenses, única y exclusivamente para su trabajo en relación con la Academia.

4.- Para los efectos del artículo 11 del Acuerdo, el Director del Programa, los Directores Adjuntos, los instructores, asesores, consultores y demás miembros del personal de la Academia que no sean costarricenses, se propone sean acreditados por la Embajada de los Estados Unidos de América a su discreción y de conformidad con los procedimientos usuales establecidos al respecto.

5.- Cualquier diferendo entre las Partes sobre el Acuerdo, incluyendo el numeral 4 del artículo 14, se propone sea resuelto por los medios pacíficos de resolución de controversias que acuerden las partes.

El Gobierno de la República de Costa Rica apreciaría conocer si el Ilustrado Gobierno de los Estados Unidos de América acepta el entendimiento anteriormente enunciado.

Reciba señor Embajador, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración,

Roberto Tovar Faja

Excelentísimo Señor  
John Danilovich  
Embajador  
Embajada de los Estados Unidos de América  
Ciudad-